



Дом Русской Книги

Захир АСАДОВ

кандидат филологических наук

К вопросу о языковой ситуации в Азербайджане

***Особенно язык нам нужен русский,
Со всеми языками дружен русский,
Нам нужен русский – честный и прямой
Ты русский изучай, наследник мой!..***

**(из стихотворения
известного азербайджанского поэта
Сеида Азима Ширвани (1835-1888)
«Наставления сыну»)**

В свое время еще Вильгельм фон Гумбольдт и Фердинанд Соссюр отмечали, что язык есть дух народа, обычаи нации отражаются в ее языке, что именно язык формирует нацию. История учит, что исчезновение народов начинается с утраты языка, с капитуляции перед лингвистической экспансией. С утратой языка народ перестает осознавать свою самобытность, свою культуру и идентичность.

С распадом СССР практически во всех бывших советских республиках возникла необходимость законодательно оформить статус действующих в них языков. В большинстве постсоветских стран наблюдается тенденция утраты русским языком статуса доминирующего средства общения. В.М.Шаклеин пишет: «Распад СССР во многом отразился негативно на позициях русской культуры и русского языка. Потеряв свою глобализаторскую функцию, русская лингвокультура неожиданно для всех стала приобретать черты лингвокультуры отторгаемой...»¹. Касаясь ресурсов русского языка как языка межнационального общения, В.М.Шаклеин отмечает: «В случае, когда Россия ста-

нет укреплять свои экономические позиции, когда она вновь превзойдет по уровню своего экономического, политического, культурного развития другие страны СНГ в несколько крат, русский язык сразу начнет возвращаться в школы упомянутых стран (т.е. страны СНГ и Балтии – З.А.) как атрибут образования и личного успеха. Но это вопрос будущего. На сегодняшний же день мы вынуждены констатировать: русский язык, хотя и очень медленно, но все же уходит из культуры стран СНГ и государств Балтии»². Это мнение нам представляется несколько преувеличенным. Да, во многих странах СНГ социальный имидж русского языка явно снизился³, но в Азербайджане он удерживает функциональную вторичность в социальной, политической и экономической сферах после государственного языка, отнюдь не стал «ущербным» в межнационально-коммуникативном, культурно-образовательном и научном отношении.

Как известно, Северный Азербайджан почти два столетия входил в пространство действия русского языка, и это привело к его освоению большинством населения. **Русский язык является важнейшей составляющей языковой ситуации в районах Азербайджана, населенных этноязыковыми меньшинствами: грызами, лезгинами, джекцами, капутлинцами, удинами, аварцами, цахурами, евреями, ингилойцами** и т.д. Эту составляющую нельзя не иметь в виду при формировании государственной языковой политики. В «Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и язы-



Одним из аспектов языковой политики является взаимодействие с государственной образовательной политикой через обучающие системы которой происходит реализация государственной языковой политики.

ковым меньшинствам», в частности, говорится: «Лица, принадлежащие к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, имеют право пользоваться достижениями своей культуры, исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды, а также использовать свой язык в частной жизни и публично, свободно и без вмешательства или дискриминации в какой бы то ни было форме» (статья 2.1.).⁴

В Азербайджане закон признает суверенные языковые права личности независимо от происхождения, социального и имущественного положения, расовой и национальной принадлежности, пола, образования, отношения к религии и места жительства. Конституцией Азербайджанской Республики установлено, что государство гарантирует гражданам страны осуществление основных политических, экономических, социальных и культурных прав независимо от знания ими какого-либо языка.

Одной из наиболее важных проблем языковой политики является проблема функционирования языков в сфере образования. Е.Н.Калинина отмечает: «Одним из аспектов языковой политики является взаимодействие с государственной образовательной политикой» (выделено нами – З.А.), через обучающие системы которой (общее образование, высшая школа, наука) происходит реализация государственной языковой политики. Важной задачей является приобщение учащихся к универсальным и глобальным ценностям, формирование у учащихся умений общаться и взаимо-

действовать с представителями других культур»⁵.

Еще в 1972 г. по инициативе тогдашнего руководителя республики Гейдара Алиева был создан Азербайджанский педагогический институт русского языка и литературы имени М.Ф.Ахундова, позже преобразованный в Бакинский славянский университет с более широким спектром научной и учебной деятельности⁶. Наглядным показателем роли и значения русского языка в Азербайджане служит также создание постановлением президента республики Ильхама Алиева от 15.01.2008 г. филиала Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова в Баку⁷. Все это результат исторически сложившегося отношения азербайджанского народа к русскому языку.

Нынешняя ситуация относительно языка образования в Азербайджане характеризуется наличием следующих тенденций:

- 1) азербайджанский язык утверждается в качестве официального и ведущего⁸;
- 2) в стране функционируют высшие, общеобразовательные и средние специальные учебные заведения с русским языком преподавания, а также периодические издания и информационные агентства на русском языке⁹;
- 3) русский язык, долгие годы являвшийся носителем советских ценностей, постепенно перестает идентифицироваться с советской идеологией;
- 4) постепенно возрастает роль английского языка как в системе образования, так и в других



Здание Бакинского филиала МГУ им.М.В.Ломоносова



Памятник А.С.Пушкину в Баку на улице Пушкина

сферах жизни;

5) идет формирование системы трёх языков: азербайджанский как язык официальный и титульной нации, русский как язык общения значительной части населения и английский, постепенно расширяющий сферу применения в деловой сфере, СМИ и пр.

Сегодня в Азербайджане, в отличие от некоторых стран СНГ¹⁰, немало школьников заинтересованы в изучении русского языка. Анализируя же языковую ситуацию в соседней Армении, С.Мартirosян пишет: «В Армении существует структура под названием «комитет по языку при правительстве». Этот комитет, вернее его комиссары, денно и нощно бдят, дабы **не допустить проникновения в русские классы армянских детей** (выделено нами – З.А.). Фактически ребенок имеет право посещать такой класс, если по крайней мере один из его родителей является гражданином Российской Федерации, либо по национальности русским. Во всех остальных случаях **на посещение русских классов (а уж тем более – русской школы) наложен запрет** (выделено нами – З.А.)... Однако, при всем уважении к русскому языку и его особом статусе в социальной жизни, **во всей Армении только в Ереване существует одна русская школа (частная), в которой учатся всего 70 школьников** (выделено нами – З.А.) (следует заметить, что русские в Армении составляют чуть более 1,5% населения)¹¹.

В Азербайджане же сегодня в 202 детских садах свыше 7 тысяч детей получают воспита-

ние на русском языке, действует 21 общеобразовательная школа с русским языком обучения и 380 смешанных азербайджано-русских школ. В стране 125 тысяч учащихся средних школ (13% общего числа школьников) и 16 тысяч студентов вузов получают образование на русском языке, а еще 215 тысяч учеников изучают русский язык как иностранный; свыше 70 тысяч студентов в государственных вузах (т.е. 65% всех студентов вузов; в средних специальных учебных заведениях эта цифра достигает 74%, в профтехучилищах – 97%) изучают русский язык как самостоятельную дисциплину.

Такая языковая ситуация имеет свои объективные причины. Обучение на русском языке выбирают не только по совету родителей, владеющих русским языком или русских по национальности, но и в силу того, что до сих пор в стране сохраняются широчайшие информационно-коммуникативные и научно-технические возможности русского языка (библиотечный фонд по различным сферам деятельности, переводная иностранная научная и художественная литература на русском языке). По данным МИД Российской Федерации, общее количество владеющих русским языком в Азербайджане составляет порядка 70% населения, т.е. более 5,5 млн. человек.

В своем выступлении на церемонии открытия в Баку «Дома русской книги» руководитель администрации президента Российской Федерации Сергей Нарышкин особо выделил тот факт, что **140 тысяч граждан Азербайджана получают образо-**



Сегодня в Азербайджане, в отличие от некоторых стран СНГ, немало школьников заинтересованы в изучении русского языка.

Бакинский Славянский университет

вание на русском языке, в республике выходят 50 газет и журналов на русском языке, 7 инфор-



Печатные издания

мационных агентств функционируют на этом языке. Среди гуманитарных акций, направленных на развитие культурных связей между Азербайджаном и Россией, С.Нарышкин назвал открытие в Баку филиала МГУ имени М.В.Ломоносова, проведение в 2009 году Дней культуры Азербайджана в России и России в Азербайджане.¹²

В настоящее время языковая ситуация в Азербайджане, по нашему мнению, характеризуется тем, что полиэтническое общество заинтересовано в сохранении и развитии своей этнокультуры и родного языка при всестороннем использовании ресурсов иностранных языков, в том числе русского. Знать официальный язык государства – это не только обязанность всех граждан страны,

но и их право. Наряду с поддержкой официального языка на государственном уровне в Азербайджане сохраняется традиционная толерантность к другим употребительным языкам, в первую очередь к русскому языку. ■

Литература

- 1 Шаклеин В.М. Русский язык в условиях современной межкультурной коммуникации // Ученые записки Таврического национального университета имени В.И.Вернадского. Т.15 (54), № 1, Язык и социум: условия взаимодействия, 2002, с. 18.
- 2 Шаклеин В.М. Русский язык в условиях современной межкультурной коммуникации // Ученые записки Таврического национального университета имени В.И.Вернадского. Т.15 (54), № 1, Язык и социум: условия взаимодействия, 2002, с. 20.
- 3 См. подробнее: Крысин Л.П. Русский язык как язык национального меньшинства // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языках. М.: 1994.
- 4 Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (принята резолюцией 47/135 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1992 года) // http://www.un.org/russian/document/declarat/minority_rights.html
- 5 Калинина Е.Н. Государственная языковая политика Российской Федерации: технологии реализации в условиях этнокультурного разнообразия: Диссертация... кандидата



Здание Азербайджанского государственного театра русской драмы им. Самеда Вургуну

- политических наук. Нижний Новгород, 2006, с.14.
- 6 См.: Указ Президента Азербайджанской Республики Г.А.Алиева «Об усовершенствовании системы образования в Азербайджанской Республике» (пункт 12). г. Баку, 13.06.2000 г.
- 7 В настоящее время в Филиале действуют 4 факультета (химический, факультет прикладной математики, психологии и филологический факультет, который подразделяется на 2 отделения: отделение русского языка и литературы и отделение современных западноевропейских языков и литератур (романо-германская филология)) и три лаборатории – две химические и одна лаборатория физпрактикума, а также оснащенные современным оборудованием два компьютерных и два лингафонных зала. За короткое время своей деятельности Филиал установил научные контакты со многими известными иностранными образовательными и научно-исследовательскими центрами, с которыми уже проводятся совместные исследования.
- 8 Dövlət dilinin tətbiqi işinin təkmilləşdirilməsi haqqında Azərbaycan Respublikasının Prezidenti Heydər Əliyevin Fərmanı (№ 506, 18.06.2001) («Указ Президента Азербайджана Гейдара Алиева о мерах усовершенствования сфер применения государственного языка»).
- 9 В этом отношении отметим открытие в Баку 12 марта 2009 г. Российского информационно-культурного центра (РИКЦ) с участием министров иностранных дел России и Азербайджана господином Сергеем Лавровым и Эльмаром Мамедъяровым.
- 10 См.: Чилалашвили Е. Место русского языка в системе образования Грузии (к построению оптимальной языковой формулы) // <http://www.slavcenter.ge/art/?p=20050205-160610>. / Славянский научно-просветительский центр. Для сравнения см., например, статью Б.С.Балгазиной о роли русского языка в Казахстане: Балгазина Б.С. Русский язык в полиэтническом пространстве Казахстана // Взаимодействие и взаимопроникновение культур: состояние и перспективы. Материалы международной научной конференции г. Минске 20-21 марта 2008 г. Ч.1, с.8-10.
- 11 Самвел Мартиросян. Русский язык в Армении становится элитарным поневоле // <http://www.rosbalt.ru/2003/03/18/89455.html>
- 12 Русский язык и литература в Азербайджане. Баку, № 4, 2009, с.77.

The article summarizes the language situation in Azerbaijan in the context and status of the Russian language. The author notes that Azerbaijan is one of those former Soviet countries, which after the collapse of the Soviet Union has managed to maintain the significant role of the Russian language both in education and other spheres of life.